

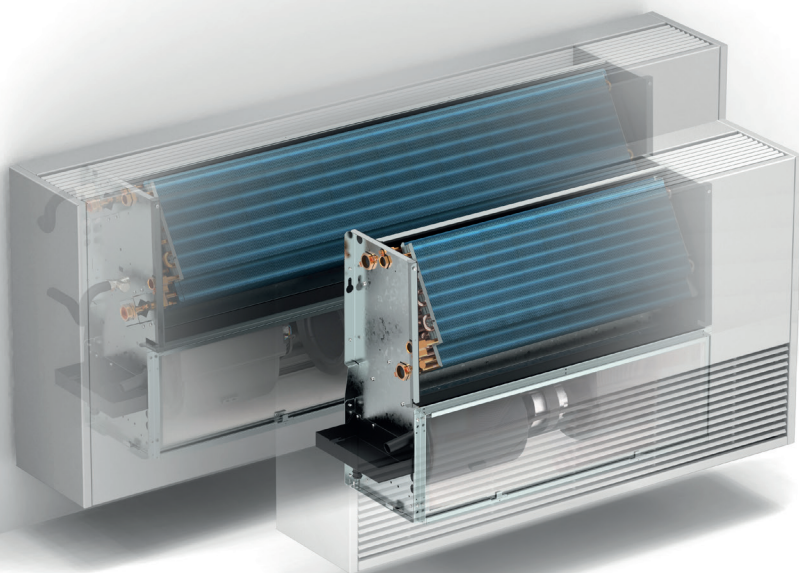
jaga CLIMATE DESIGNERS

BRIZA 22 / BRIZA 22 HP
BRIZA 26 / BRIZA 26 HP

TPT

DPC.BRD523 / DPC.BRD543

MANUÁL



RYCHLÝ PŘEHLED



TEPLOTA

		
26°C	— REŽIM +	16°C
24°C	— REŽIM +	18°C
23°C	— REŽIM +	19°C
22°C	— REŽIM +	20°C
21.5°C	— REŽIM +	20.5°C
21°C	— REŽIM +	21°C
20.5°C	— REŽIM +	21.5°C
20°C	— REŽIM +	22°C
19°C	— REŽIM +	23°C
18°C	— REŽIM +	24°C
16°C	— MODE +	26°C

S ohledem na neustálý vývoj a inovace si společnost Jaga vyhrazuje právo kdykoliv měnit specifikace produktů.

JAGAN.V. - organizační složka
 Čsl. armády 325
 253 01 Hostivice
 info@jagacz.com
 www.jagacz.com

 **+420 220 190 516**

OBSAH

1. PŘEHLED	4
2. BRIZA 22	5
2.1. ROZMĚRY	5
3. BRIZA 26	7
3.1. ROZMĚRY	7
4. INSTALACE.....	8
4.1. STĚNOVÝ MODEL	9
5. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ.....	11
5.1. DPC.BRD523 (2P).....	12
5.2. DPC.BRD543 (4P).....	13
5.3. 24 VDC ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ.....	14
6. OVLÁDÁNÍ.....	15
6.1. OZNÁMENÍ.....	16
7. NASTAVENÍ.....	16
7.1. RYCHLOSTI OTÁČEK	16
7.2. TEPLoty VODY.....	17
7.3. ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ OKENNÍHO KONTAKTU.....	18
7.4. OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ.....	18
8. SPECIÁLNÍ ÚDRŽBA:	19
8.1. VÝMĚNA FILTRU.....	19
8.2. VÝMĚNA VENTILÁTORU.....	20
8.3. VÝMĚNA VÝMĚNÍKU TEPLA.....	21
9. ZÁRUKA.....	22

CZ

DŮLEŽITÉ INFORMACE



Jednotka musí být instalována a zapojena odpovědnou osobou v souladu s těmito instalačními pokyny a platnými národními a místními předpisy. Pro účely kontroly a údržby musí být jednotka vždy přístupná. Pro zajištění bezchybné instalace a bezproblémového provozu si pečlivě prostudujte a dodržujte pokyny obsažené v této příručce! Příručku uchovejte na bezpečném místě. Tento výrobek není určen

pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo instrukce týkající se použití spotřebiče od osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si nebudou hrát se zařízením.

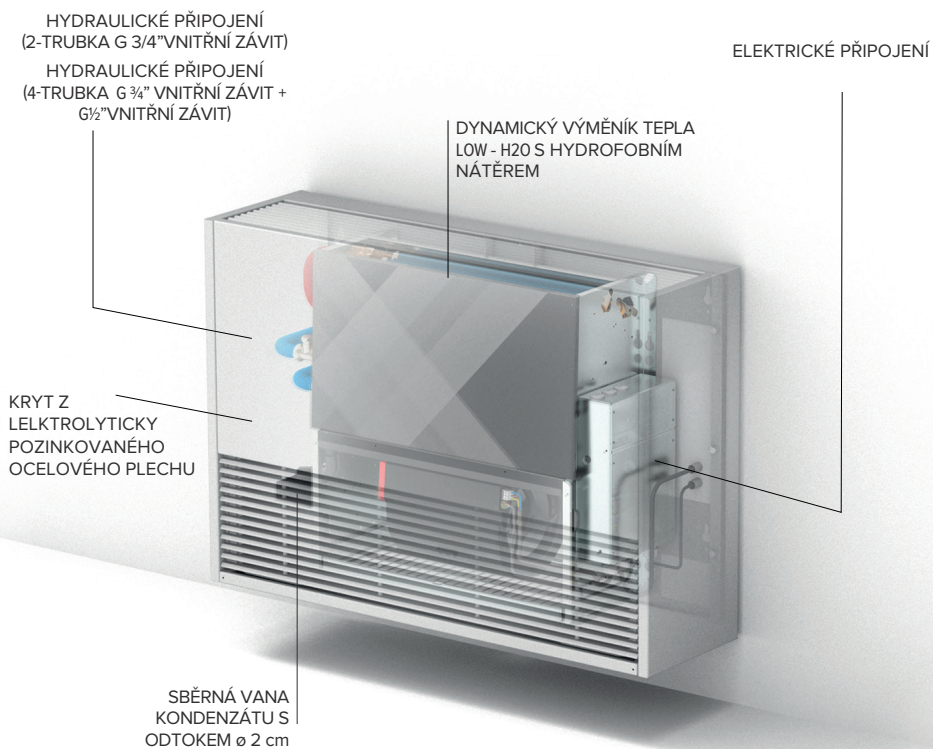
Záruka pozbývá platnosti v případě:

- Vad a poškození vzniklých v důsledku nerespektování pokynů uvedených v montážním návodu, návodu na údržbu, nebo uživatelské příručce, uvedených výrobcem
- Chybného a / nebo nesprávného a / nebo nezodpovědného používání, zacházení s výrobkem, chybné údržby
- Chybných či neodborných oprav / zásahů do výrobku, anebo defektů vzniklých v důsledku vnějších faktorů
- Vlastních úprav, zásahů a neodborných oprav jednotky
- Montáže, kdy byl k jednotce zamezen přístup

Na tento produkt se vztahují všeobecné záruční podmínky společnosti Jaga N.V.

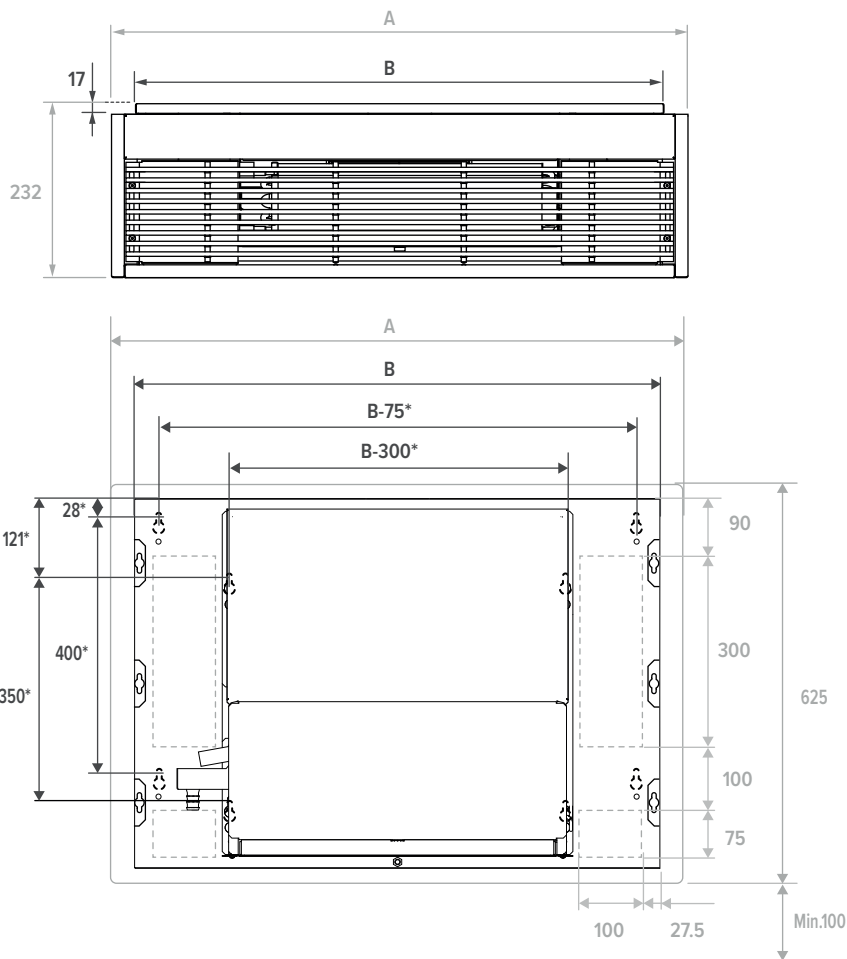
Obecná bezpečnostní ustanovení naleznete na: <https://jaga.com/cz/predpisy>

1. PŘEHLED



2. BRIZA 22

2.1. ROZMĚRY

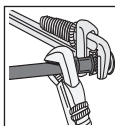
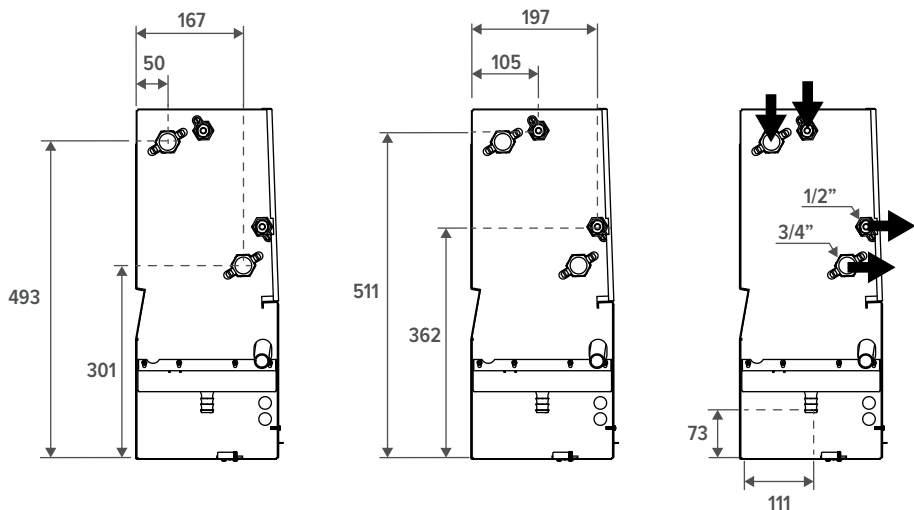


CZ

L(CM)		550*	750	950	1250	1550	1900
KRYT	A (CM)	900	1100	1300	1600	1900	2250
ZADNÍ DESKA	B (CM)	825	1025	1225	1525	1825	2175

* NENÍ K DISPOZICI V HP

2.1.1. hydraulické připojení



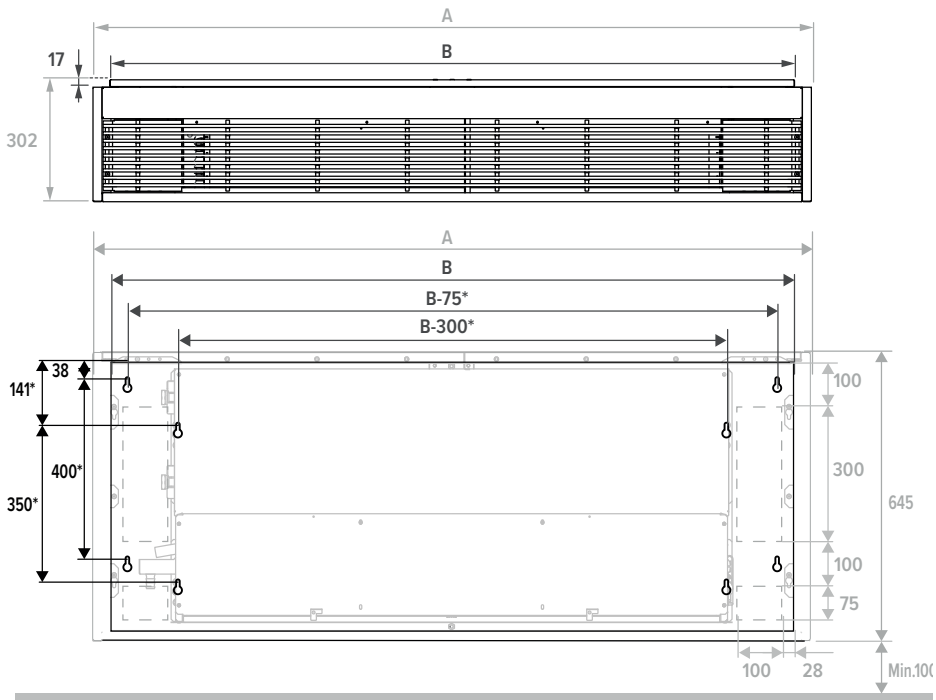
Při instalaci hydraulických přípojek použijte klíč.



Odstraňte černou zátku na hydraulické přípojce.

3. BRIZA 26

3.1. ROZMĚRY

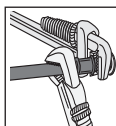
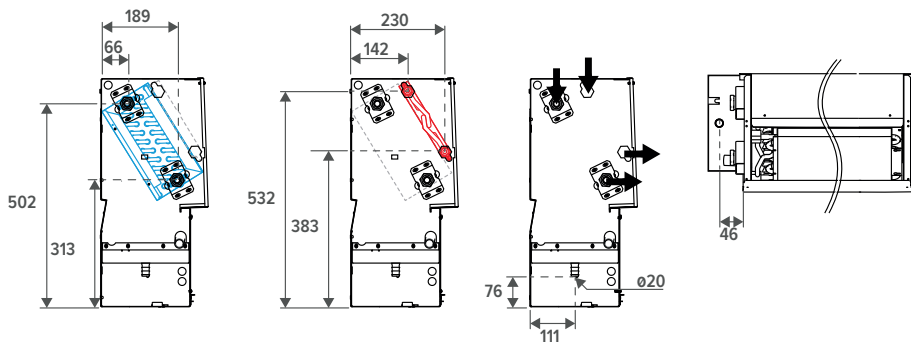


CZ

Rozměry v mm

L	1250	1500	1900
VÝŠKA	565	565	565
ŠÍŘKA	269	269	269
DÉLKA	1321	1621	1971
A	1600	1900	2250
B	1525	1825	2175

4.1.1. hydraulické připojení



Při instalaci hydraulických přípojek použijte klíč.



Odstraňte černou zátku na hydraulické přípojce.

4. INSTALACE



POZOR! Instalaci smí provádět pouze odborně vyškolený, autorizovaný pracovník v souladu s těmito pokyny a platnými místními předpisy. Nesprávná instalace může mít vliv na provoz jednotky, snížení výkonu, zvýšení vibrací a vyšší hladině hluku.



K odpojení napájení ze sítě vždy použijte hlavní vypínač.



Pokud se jednotka používá pro chlazení, musí být hydraulické vedení izolováno.
Pokud se jednotka používá pro chlazení: nesmí být použito kovové šroubení.

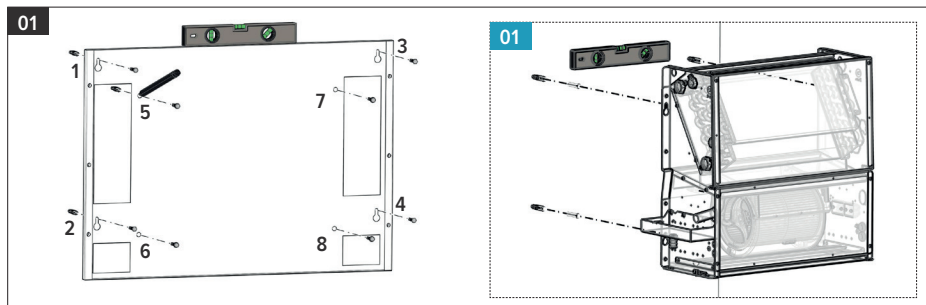


Složení



Vestavba

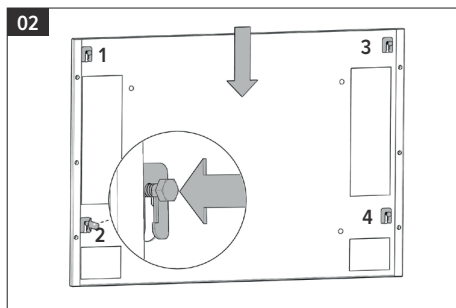
4.1. STĚNOVÝ MODEL



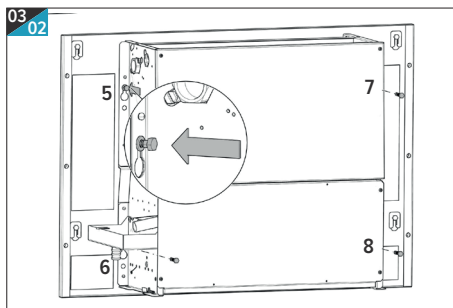
Označte a vyvrtejte montážní otvory pro umístění zadního panelu a jednotky (1-8).

VESTAVBA: Označte a vyvrtejte montážní otvory pro montáž jednotky.

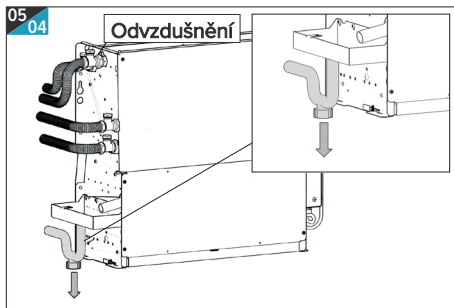
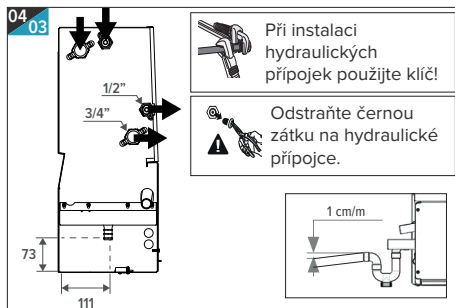
- ⚠ Ujistěte se, že je stěna rovná a má dostatečnou nosnost!
Typ stěny určuje, který typ šroubu nebo hmoždinky musí být použit.
- ⚠ Udržujte předepsaný volný prostor kolem jednotky.
- ⚠ Od modelu 06: 2 další vyvrtané otvory!



1. Našroubujte šrouby zadního panelu (1-4) a nechte je vyčnívat 1 cm
 2. Nainstalujte zadní panel
 3. Šrouby utáhněte
- ⚠ Od modelu 06: 2 další vyvrtané otvory!



1. Našroubujte šrouby jednotky (5-8) a nechte je vyčnívat 1 cm
2. Umístěte jednotku ve správné poloze
3. Šrouby utáhněte



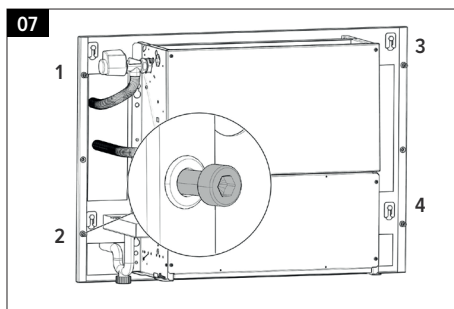
Připojte jednotku k hydraulickému systému pomocí vyznačených přívodních/výstupních přípojek. Ujistěte se, že jsou spoje vodotěsné - použijte tmel. Výměník tepla je dodáván s odvzdušňovacím ventilem a těsnící zátkou. Pokud se jednotka používá pro chlazení, musí být hydraulické vedení izolováno.

! Ujistěte se, že kondenzovaná voda plynule odtéká. Odtok kondenzátu udržujte čistý a odstraňte překážky, které mohou bránit normálnímu odtoku.

! Výměník tepla lze částečně vypustit; pro úplné vyprázdnění doporučujeme do výměníku tepla vhnát vzduch.

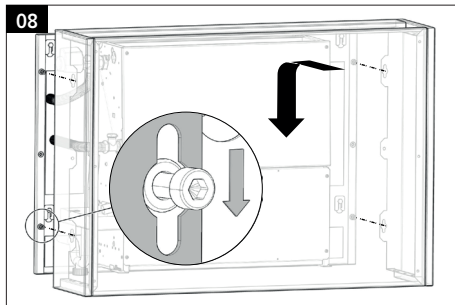
Trubka odtoku kondenzátu musí být napojena na sifon s proti zápachovou zátkou. Pro snadnou údržbu použijte sifon s vypouštěcí zátkou ve spodní části. Ujistěte se, že instalace není mechanicky zatížena. Nalijte vodu do sběrné vany a zkontrolujte, zda nic nebrání jejímu odtoku.

05 Připojte z ke zdroji napájení.
(viz „Elektrické připojení“)

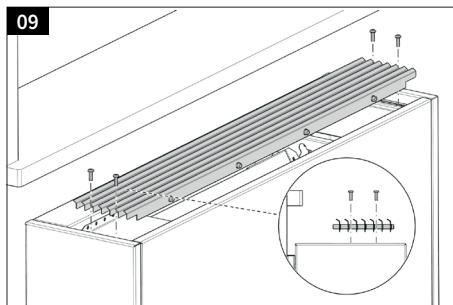


Našroubujte šrouby do zadního panelu.

! Nechte šrouby vyčnívat 1 cm.



1. Nasadte kryt. Ujistete se, že montážní otvory lícují s upevňovacími šrouby
2. Upevněte kryt dotažením šroubů



Umístěte mřížku. Zашroubujte šrouby do montážních otvorů.

⚠ V ideálním případě je vzduch vyfukován směrem ke stěně.

⚠ **Mřížky nesmí být zakryté!**

CZ

5. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ



POZOR!

– V chráněném prostoru v blízkosti jednotky vždy instalujte automatický jistič, který má charakteristickou zpožděnou křivku, dostatečnou kapacitu a vypínací schopnost. Mezi kontakty musí být minimální vzdálenost 3 mm.

- Uzemnění je ze zákona povinné, aby byla zajištěna bezpečnost uživatele během provozu jednotky.
- Zkontrolujte, zda napětí a frekvence elektrické sítě odpovídá údajům na typovém štítku spotřebiče -230 V ($\pm 10\%$) jednofázově při 50 Hz; že dostupný instalovaný výkon je dostatečný pro provoz jednotky a zda jsou přívodní kabely dostatečně dimenzované pro maximální požadovaný proud.
- Ujistěte se, že síťové napájení a instalace odpovídá platným národním bezpečnostním předpisům.
- Připojení musí být provedeno podle schémat dodaných s jednotkou. K připojení jednotky k elektrické síti použijte ohebný, dvojité izolovaný, dvoupólový + uzemňovací kabel typu H05RN-F s průřezem 1,5 mm².
- Pokud je jednotka namontována na kovovém povrchu, musí být uzemnění provedeno v souladu s platnými místními předpisy. Ochranný zemnicí vodič musí být delší než ostatní kabely, aby zůstal připojen jako poslední, pokud by došlo k odpojení ostatních kabelů ze svorkovnice.

TPT

Po detekci správné teploty vody se ventilátor bude otáčet a modulovat v závislosti na rozdílu mezi naměřenou a požadovanou teplotou v místnosti.

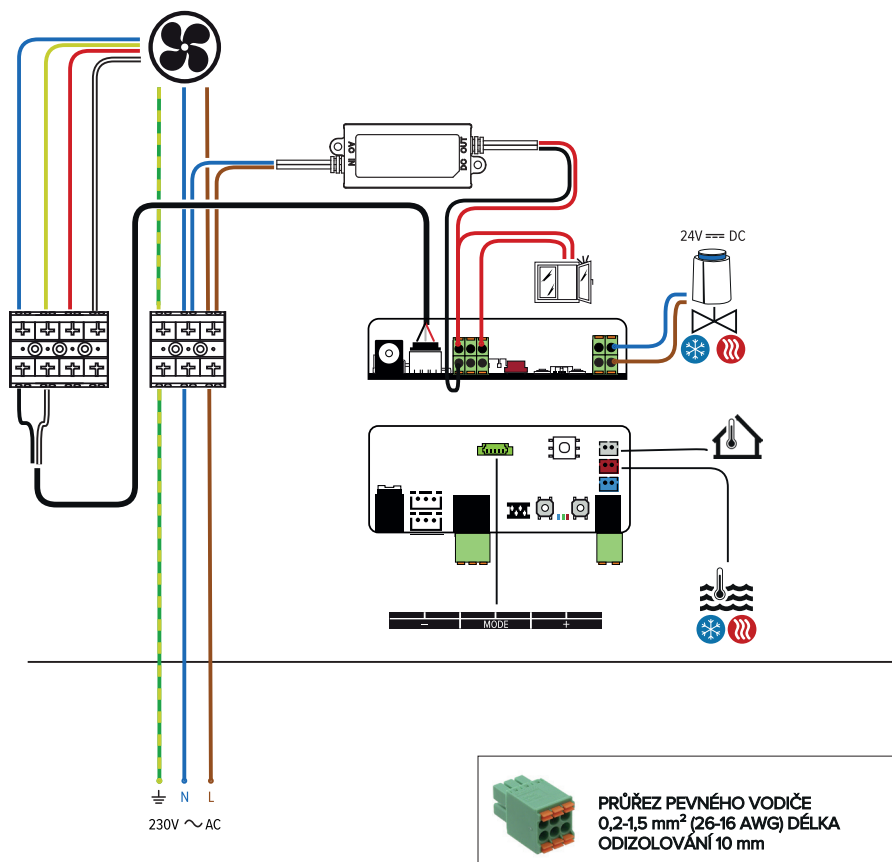
🔥 $T_w > 28^\circ\text{C}$

❄️ $T_w < 18^\circ\text{C}$

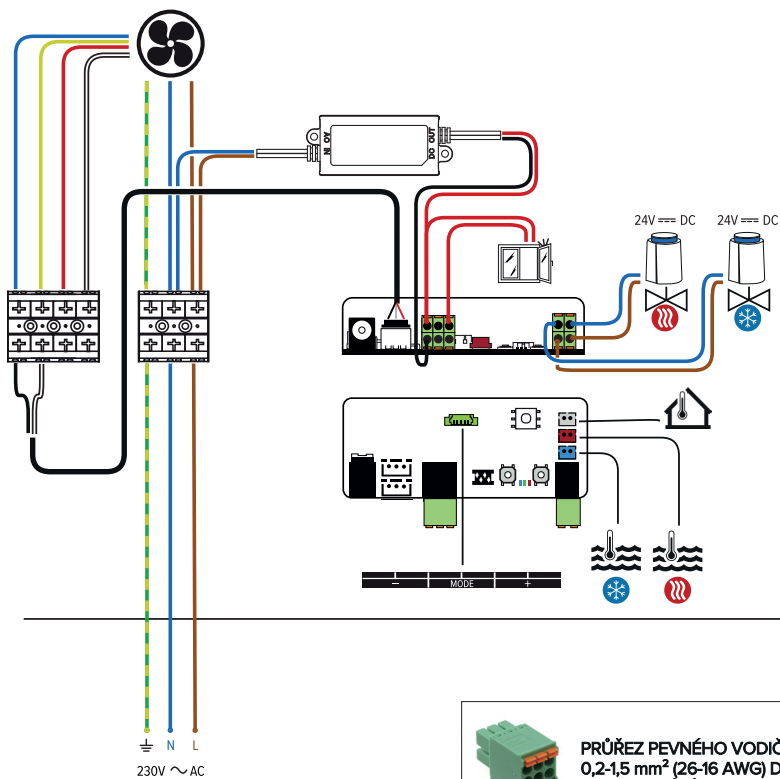


Uživatel si na ovládacím panelu zvolí požadovanou teplotu v místnosti pro vytápění nebo chlazení. Termoelektrický ventil zůstane otevřený, dokud nebude dosaženo pokojové teploty.

5.1. DPC.BRD523 (2P)



5.2. DPC.BRD543 (4P)



CZ

5.3. 24 VDC ELEKTRICKÉ PŘÍPOJENÍ

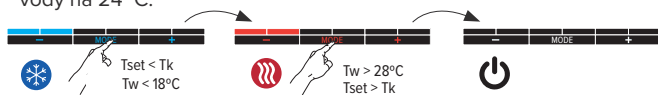
Maximální délka kabelu při poklesu napětí menším než 5%.

délka kabelu (M) >		10	20	30	40	50	60
	Ø	# Briza					
L55 (42W)	Ø 1.5 mm ²	255	127	85	63	51	42
	Ø 2.5 mm ²	425	212	141	106	85	70
L75 (47W)	Ø 1.5 mm ²	228	114	76	57	45	38
	Ø 2.5 mm ²	380	190	126	95	76	63
L95 (52W)	Ø 1.5 mm ²	206	103	68	51	41	34
	Ø 2.5 mm ²	343	171	114	85	68	57
L125 (89W)	Ø 1.5 mm ²	120	60	40	30	24	20
	Ø 2.5 mm ²	200	100	66	50	40	33
L155 (95W)	Ø 1.5 mm ²	112	56	37	28	22	18
	Ø 2.5 mm ²	188	94	62	47	37	31
L190 (132W)	Ø 1.5 mm ²	81	40	27	20	16	13
	Ø 2.5 mm ²	135	67	45	33	27	22

délka kabelu (M) >		10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
	Ø	# Briza									
L75 (178W)	Ø 1.5 mm ²	60	30	20	15	12	10	8	7	6	
	Ø 2.5 mm ²	100	50	33	25	20	16	14	12	11	10
L95 (173W)	Ø 1.5 mm ²	61	30	20	15	12	10	8	7	6	
	Ø 2.5 mm ²	103	51	34	25	20	17	14	12	11	10
L125 (173W)	Ø 1.5 mm ²	61	30	20	15	12	10	8	7	6	
	Ø 2.5 mm ²	103	51	34	25	20	17	14	12	11	10
L155 (351W)	Ø 1.5 mm ²	30	15	10	7	6	5	4	3		
	Ø 2.5 mm ²	50	25	16	12	10	8	7	6	5	
L190 (346W)	Ø 1.5 mm ²	30	15	10	7	6	5	4	3		
	Ø 2.5 mm ²	51	25	17	12	10	8	7	6	5	

6. OVLÁDÁNÍ

! Tato jednotka je ve výchozím nastavení přednastavena v režimu kondenzačního chlazení. Požadujete-li pouze nekondenzační chlazení, je nutné upravit nastavení teploty vody na 24 °C.



Uživatel nastaví požadovanou teplotu v místnosti pomocí tlačítek [-] a [+].

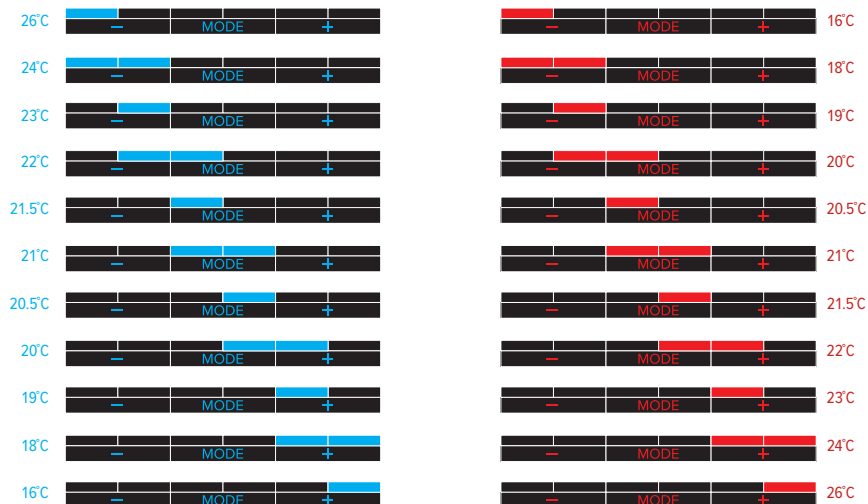


Jednotka se spustí, jakmile je ovládací panel v režimu chlazení, nebylo dosaženo požadované teploty v místnosti a teplota vody je < 18 °C.

Jednotka se spustí, jakmile je ovládací panel v režimu topení, není dosaženo požadované pokojové teploty a teplota vody je > 28 °C.



CZ



Rychlost otáček je řízena automaticky a maximální rychlost odpovídá 30 dB(A).

Funkce / režim Boost: jednotka běží při maximální rychlosti po dobu 15 minut.



Deaktivace

Krátce stiskněte tlačítko [+]. Po 30 sekundách se nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do zvoleného režimu.

! Režim Boost se automaticky zastaví, když při chlazení dosáhne teplota vody > 18 °C nebo při topení < 28 °C.

6.1. OZNÁMENÍ

- ▲ Modré LED diody blikají: teplota přívodní vody pro chlazení je příliš vysoká.
Červené LED diody blikají: teplota přívodní vody pro topení je příliš nízká.

Ovládací panel - chybové kódy

LED dioda rychle bliká v barvě nastaveného režimu.



Chyba čidla - zkontrolujte čidlo teploty vody



Chyba čidla - zkontrolujte čidlo pokojové teploty

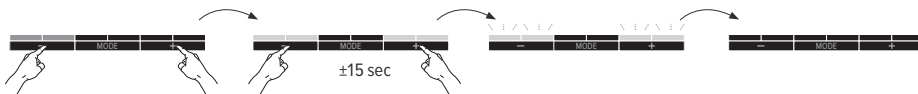
LED diody blikají v barvě zvoleného režimu

Pouze pokud je okenní kontakt připojen a zapnut.



6.1.1. Měkký restart (Soft reset)

Pokud zařízení nereaguje podle očekávání, můžete provést měkký restart (Soft reset). Tím se vynulují všechny naměřené a vypočtené hodnoty v řídicí jednotce a zařízení se restartuje. Upravená nastavení zůstanou zachována.



1. Nastavte jednotku do libovolného režimu
2. Stiskněte a podržte současně tlačítka [-] a [+], dokud nezačnou blikat první a poslední 2 LED diody
3. Uvolněte tlačítka [-] a [+]
4. Postupně se rozsvítí oranžová, modrá, zelená kontrolka a poté se jednotka resetuje a restartuje

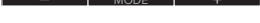
7. NASTAVENÍ

7.1. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK

1. Nastavte jednotku do požadovaného režimu: chlazení / topení
2. Jednotka běží při komfortní rychlosti otáček
3. Stiskněte a podržte současně tlačítka režim [Mode] a [-], dokud nezačnou blikat první 4 LED diody



4. Pro nastavení rychlosti otáček krátce stiskněte tlačítko [-] nebo [+]

20%			65%
25%			70%
30%			75%
35%			80%
40%			85%
45%			90%
50%			95%
55%			100%
60%			

Výchozí tovární nastavení: rychlost je zvolena podle délky jednotky tak, aby byla zaručena optimální hladina hluku.

5. Po 30 sekundách se nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do zvoleného režimu

7.2. NASTAVENÍ TEPLoty VODY

Tato jednotka je ve výchozím nastavení přednastavena v režimu kondenzačního chlazení.

Požadujete-li pouze nekondenzační chlazení, je nutné upravit nastavení teploty vody na 24 °C.

Nastavení maximální teploty vody chlazení

Nastavením nižší teploty se jednotka spustí později. Pokud je nastavena teplota vyšší, jednotka se spustí rychleji.

Nastavení minimální teploty vody topení

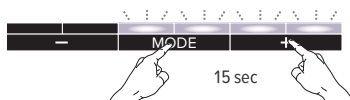
Nastavením vyšší teploty se jednotka spustí později. Pokud je nastavena teplota nižší, jednotka se spustí rychleji.

⚠ Při použití tepelného čerpadla je nutné snížit teplotu vody.

1. Přepněte jednotku do režimu chlazení

1. Přepněte jednotku do režimu topení

2. Stiskněte a podržte současně tlačítka režim [Mode] a [+], dokud nezačnou blikat poslední 4 LED diody



3. Pro nastavení teploty stiskněte krátce tlačítko [-] a [+]

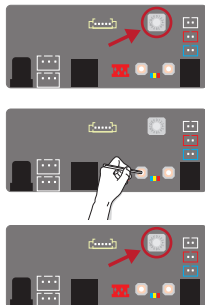
12°C		24°C
14°C		26°C
16°C		28°C
18°C		30°C
20°C		32°C
22°C		34°C
24°C		36°C
26°C		38°C

/ tovární nastavení teploty vody.

4. Po 30 sekundách se nastavení automaticky uloží a jednotka se přepne do zvoleného režimu

7.3. NASTAVENÍ ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ OKENNÍHO KONTAKTU

1. Zapamatujte si původní nastavení otočného přepínače
2. Otočte přepínač do polohy „0“
3. 3 LED diody (červená, zelená a modrá) na jednotce JDPC blikají
4. Podržte tlačítko „-“, dokud se nerozsvítí modrá nebo červená LED dioda
5. Nastavení okenního kontaktu bylo změněno
 - 6 modrá LED dioda: okenní kontakt je vypnutý
 - 6 červená LED dioda: okenní kontakt je zapnutý
6. Opakujte stejný postup, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku
7. Otočte otočný přepínač zpět do původní polohy



7.4. OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ

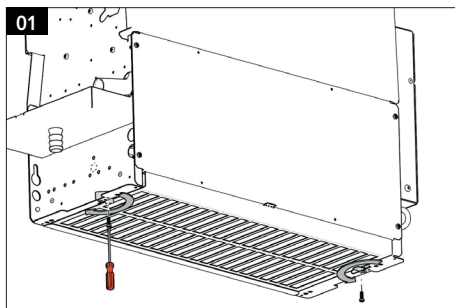
1. Odpojte napájení
2. Na desce plošného spoje stiskněte a podržte současně obě tlačítka [-] a [+]. Zapněte napájení. Rozsvítí se modrá LED dioda, po 2 sekundách zelená LED dioda a po 4 sekundách červená LED dioda. Jakmile všechny 3 LED diody blikají, uvolněte tlačítka
3. Jednotka se přepne do továrního nastavení. Všechny LED diody budou blikat po dobu 8 sekund



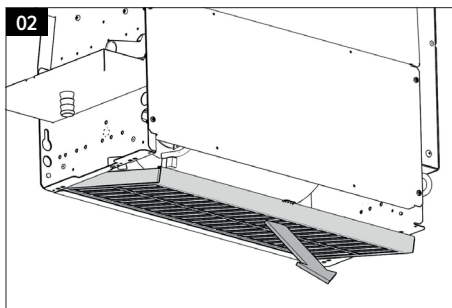
8. SPECIÁLNÍ ÚDRŽBA:

8.1. VÝMĚNA FILTRU

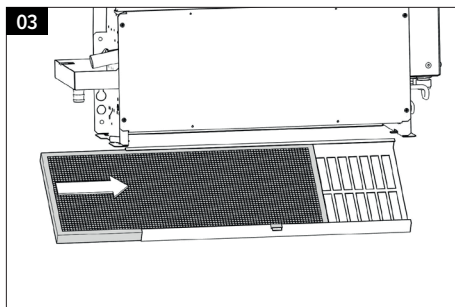
DÉLKA	550	750	950	1250	1500	1900
KÓD	8721.401	8721.402	8721.403	8721.404	8721.405	8721.406



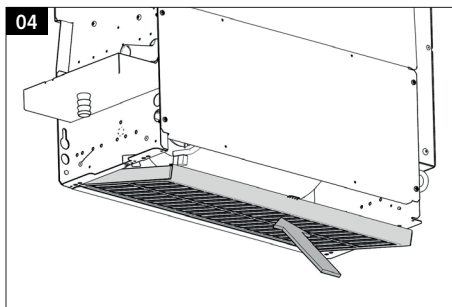
Vyšroubujte šroub a otevřete západky na boku jednotky.



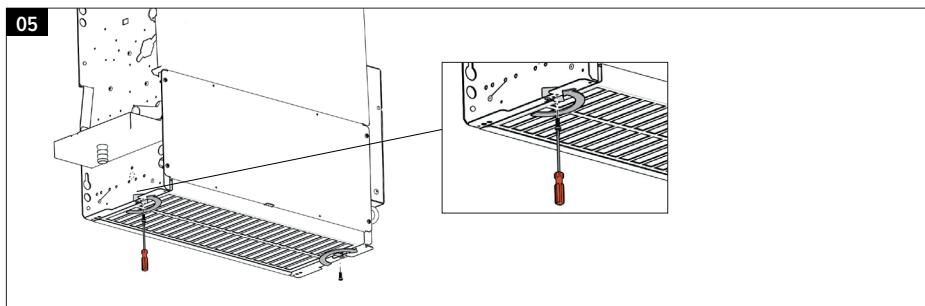
Vyjměte filtr z jednotky.



Vyměňte filtr.



Vložte nový filtr zpět do jednotky.



Utáhněte pojistku na boku jednotky a zašroubujte.

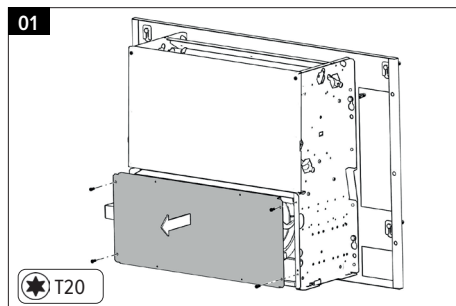
CZ

8.2. VÝMĚNA VENTILÁTORU

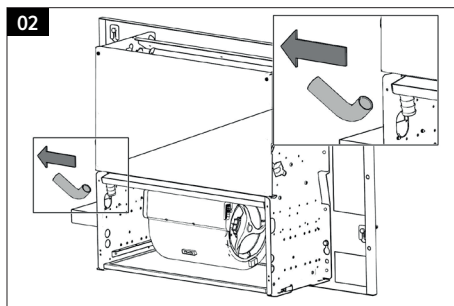
V případě vad a poškození motoru ventilátoru, je nutné vyměnit celou jednotku ventilátoru.



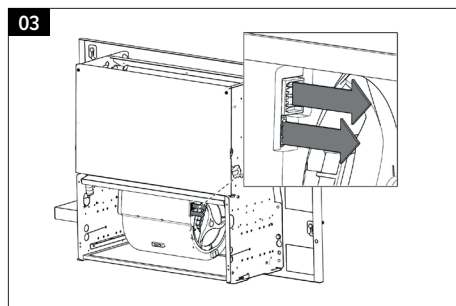
K odpojení napájení ze sítě vždy použijte hlavní vypínač!



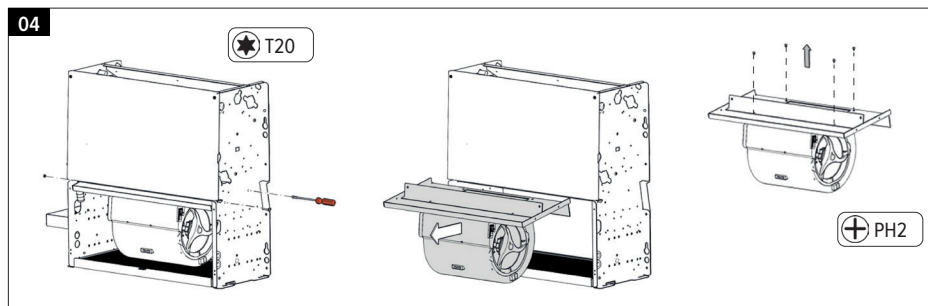
Odšroubujte a odstraňte 4 šrouby ze spodního předního panelu a panel sejměte.



Odpojte malou gumovou trubku od odtoku kondenzátu.



Odpojte elektrický kabel od motoru/ventilátoru.



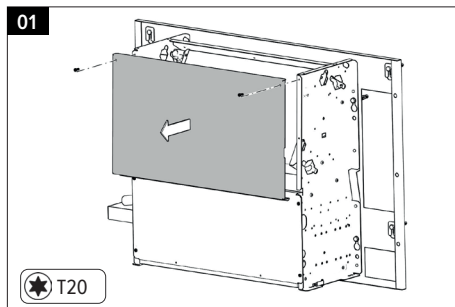
Vyšroubujte 4 šrouby, kterými je deska ventilátoru přichycena k jednotce.
Povolením 4 šroubů demontujte motor z desky.

05 Při montáži nového ventilátoru/ motoru postupujte podle pokynů v opačném pořadí.

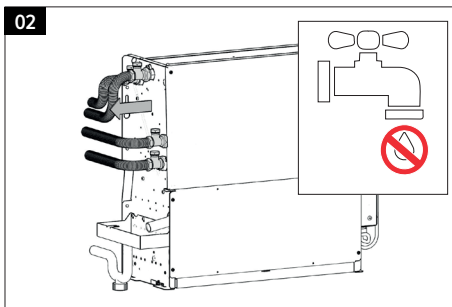
8.3. VÝMĚNA VÝMĚNÍKU TEPLA



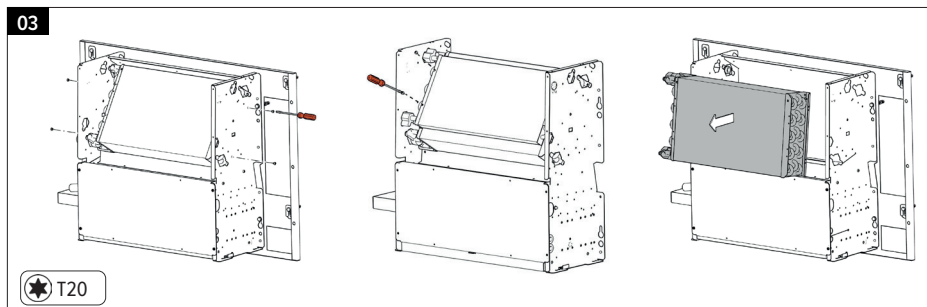
K odpojení napájení ze sítě vždy použijte hlavní vypínač!



Odšroubujte a odstraňte 2 šrouby z horního předního panelu a panel sejměte.



Uzavřete přívod a zpátečku vody.
Odpojte výměník tepla.



2-trubka: vyšroubujte 4 postranní šrouby, kterými je přichycen výměník tepla k jednotce.

4-trubka: vyšroubujte 4 šrouby na straně, kterými je přichycen výměník tepla k jednotce.

04 Při montáži nového výměníku tepla postupujte podle pokynů v opačném pořadí.

CZ

9. ZÁRUKA

1. Záruka je platná pouze v případě, pokud je zakoupené zboží podle návodu spol. Jaga, resp. podle předaného návodu správně sestaveno, připojeno, nainstalováno a obsluhováno. Elektrické součásti smí instalovat pouze osoba s příslušným oprávněním elektro a platnou vyhláškou 50. Zapojení musí odpovídat příslušným normám ČSN a EN.
2. Záruka se vztahuje pouze na zařízení a náhradní díly. Společnost Jaga si vyhrazuje právo na volbu mezi opravou a výměnou vadného zařízení nebo náhradního dílu. Pokud je nárok ze záruční vady uplatněn a uznán do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem.
3. Poskytovaná záruka se liší v závislosti na druhu zboží. Podmínky a záruční lhůty jsou uvedené v těchto Záručních podmínkách a Záručních podmínkách společnosti Jaga. Oprava nebo výměna nemá vliv na uvedené záruční podmínky.
4. Společnost Jaga si vyhrazuje právo neuznat reklamaci v případě, že na zboží došlo k odstranění nebo úpravě sériových čísel. Na zboží došlo ke změně nebo zásahu provedeným jinou osobou, než společností Jaga.
5. Záruka není platná v případě, že vada byla způsobena nesprávnou montáží, špatným elektrickým připojením, chybným nastavením tlaku, nebo jakýmkoli jiným způsobem, který se přímo nevztahuje k výrobku Jaga. Záruka rovněž zaniká, pokud je na výrobek Jaga namontováno nevhodné zařízení. Záruka na otopná tělesa zaniká, pokud dodané výměníky tepla pracují určitou dobu ve vyprázdněném stavu, pokud jsou provozovány za použití průmyslové vody, páry, chemikálií, nebo vody s větším obsahem kyslíku. Množství vody v systému musí odpovídat nařízení VDI 2035. Záruka také zaniká, jsou-li otopná tělesa umístěna a provozována v agresivním atmosferickém prostředí (čpavek, žíraviny apod.). Lakované radiátory nemají být umístěny; nad vanou s vestavěnou sprchou, ve sprchovém koutu, nebo vedle něj, v bazénu (i s chlórem), nebo v sauně.
6. Záruka není platná, pokud s reklamovaným zbožím nebylo správně nakládáno (tj. nebylo sestaveno podle návodu, řádně připojeno, nainstalováno a / nebo obsluhováno) a nebylo správně používáno. Reklamované zboží bylo poškozeno při přepravě nebo manipulaci.
7. Pokud je nárok a záruční vada uplatněna a uznána:
 - a) do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem.
 - b) po uplynutí dvou let až do konce prodloužené záruční lhůty Jaga (tzn. u záručních lhůt v délce 3, 5, 10 a 30 let), je zákazník povinen zajistit na své náklady demontáž a montáž reklamovaného výrobku, dále zajistit dopravu do a ze společnosti Jaga Hostivice, kde mu bude provedena výměna či oprava reklamovaného výrobku.
8. V případě, že reklamáce nebyla uznána jako oprávněná, souhlasí reklamující (ten, kdo reklamaci uplatňoval u společnosti Jaga) s úhradou nákladů vzniklých servisnímu pracovníku s výjezdem či posouzením reklamáce dle sazebníku společnosti Jaga, uvedeným v Záručních podmínkách společnosti Jaga. Plné znění Záručních podmínek včetně sazebníku a záručních lhůt naleznete v katalogu společnosti Jaga nebo na internetových stránkách nebo na vyžádání.
9. Záruční lhůta se vztahuje k případům, kdy na zboží, které bylo odevzdané jako bezvadné, se během záruční doby vyskytne vada. Záruční doba začíná běžet ode dne převzetí zboží kupujícím.
10. Veškeré spory mezi prodávajícím a kupujícím rozhoduje český soud podle českého práva ohledně místní příslušnosti soudu platí prorogační doložka dle obchodních podmínek EU.

POZNÁMKY

[illegible]

